



PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS

COMITÉ DEL CODEX SOBRE PRINCIPIOS GENERALES

Trigésima cuarta reunión

Lille (Francia)

2-6 de junio de 2025

MANUAL DE PROCEDIMIENTO DEL CODEX

EXAMEN DE LOS PROCEDIMIENTOS PREVISTOS EN LA SECCIÓN 3

("DIRECTRICES PARA LOS ÓRGANOS AUXILIARES")

(Documento preparado por el grupo de trabajo de las secretarías de los países hospedantes presidido por los Estados Unidos de América y copresidido por Francia)

I. INTRODUCCIÓN

1. El Comité del Codex sobre Principios Generales (CCGP), en su 33.^a reunión, examinó un documento¹ preparado por la Secretaría del Codex en el que se presentaba el nuevo formato de la 28.^a edición del *Manual de procedimiento* de la Comisión del Codex Alimentarius. En el Anexo II de dicho documento se exponían también una serie de cambios adicionales que podrían introducirse en el *Manual de procedimiento* del Codex con el fin de adaptar ciertas disposiciones a la tecnología moderna y a las prácticas de trabajo actuales. El CCGP aceptó esos cambios, que posteriormente fueron aprobados por la Comisión del Codex Alimentarius en su 46.^o período de sesiones e integrados en la 29.^a edición del *Manual de procedimiento* del Codex,² publicada en 2024.

2. El CCGP, en su 33.^a reunión, convino en pedir a las secretarías de los países hospedantes que examinaran los procedimientos de la Sección 3 del *Manual de procedimiento* del Codex, "Directrices para los órganos auxiliares", a fin de identificar partes de texto que debieran actualizarse, en consonancia con las prácticas actuales; en solicitar a la Secretaría del Codex que distribuyera toda propuesta de modificación para que los miembros pudieran formular observaciones al respecto, y en recomendar a la Comisión, en su 46.^o período de sesiones, que remitiera esta cuestión al CCGP.³ Posteriormente, en su 46.^o período de sesiones, la Comisión aprobó el examen de los procedimientos previstos en la Sección 3 para que lo llevaran a cabo las secretarías de los países hospedantes.⁴ En su 33.^a reunión, el CCGP convino asimismo en que podría establecerse un grupo de trabajo presencial en la 34.^a reunión del CCGP, presidido por los Estados Unidos de América y copresidido por Francia, que trabajaría en inglés (y en español y francés, de permitirlo los recursos), a fin de examinar las propuestas de actualización de la Sección 3 y las observaciones recibidas sobre el particular, así como cualquier otra posible actualización del *Manual de procedimiento* del Codex indicada por la Secretaría del Codex.

3. En el presente documento se expone la labor realizada por el grupo de trabajo de las secretarías de los países hospedantes, presidido por los Estados Unidos de América (secretarías del CCFH, el CCCPL y el CCRVDF) y Francia (secretaría del CCGP), con el fin de examinar la Sección 3 y proponer actualizaciones a la misma a fin de adaptarla a los métodos de trabajo actuales.

II. PARTICIPACIÓN Y METODOLOGÍA

4. En enero de 2024, la Secretaría del Codex distribuyó una invitación a todas las secretarías de los países hospedantes para proponerles participar en el grupo de trabajo encargado del examen de la Sección 3 del *Manual de procedimiento* del Codex, que desarrollaría su labor en el foro en línea del Codex. Aceptaron la invitación 13 secretarías de países hospedantes.⁵

¹ [CX/GP 23/33/4](#).

² FAO y OMS. 2024. *Comisión del Codex Alimentarius: Manual de procedimiento*. Vigésima novena edición. Roma. <https://doi.org/10.4060/cd2280en>.

³ REP23/GP, párrafo 36 ii.

⁴ [REP23/CAC](#), párrafo 115.

⁵ CCASIA, CCCF, CCEURO, CCFA, CCFFP, CCFICS, CCFL, CCFO, CCLAC, CCMAS, CCNFDSU, CCNE y CCPR.

5. Se llevaron a cabo dos rondas de consultas sobre la Sección 3. Los presidentes distribuyeron una primera propuesta de actualización de la Sección 3 en febrero de 2024, con plazo para presentar observaciones hasta mayo del mismo año. Se recibieron observaciones de ocho secretarías de países hospedantes.⁶ Los presidentes examinaron las observaciones y distribuyeron una segunda propuesta en octubre de 2024, con plazo para presentar observaciones hasta diciembre del mismo año. Se recibieron observaciones de seis secretarías de países hospedantes.⁷ Los copresidentes examinaron dichas observaciones y elaboraron una propuesta definitiva de actualización de la Sección 3.

6. En consonancia con la tarea prevista, las propuestas de modificación de la Sección 3 se centraron principalmente en armonizar la terminología utilizada, actualizar los procesos de trabajo descritos en las distintas directrices (responsabilidades, división de funciones, trámites, etc.), completar la información faltante y eliminar el contenido obsoleto. También se actualizó la terminología residual relacionada con el uso de documentos en papel. Por último, salvo por la inclusión de unos pocos párrafos nuevos o la reordenación de algunos existentes, la estructura general de las distintas partes de la Sección 3 no se modificó.

7. Las observaciones recibidas de las secretarías de los países hospedantes se tuvieron cuenta en la mayor medida posible. Si bien se observaron algunas diferencias de puntos de vista o de preferencias, no se manifestó ninguna divergencia real y se alcanzó un consenso en la mayoría de los puntos. En los casos en que ciertos cambios propuestos suscitaron reacciones encontradas, los copresidentes optaron por lo general por mantener el texto original.

8. Se identificaron algunas cuestiones generales y específicas que requieren un examen más detenido por parte del CCGP en su 34.^a reunión. Estas cuestiones se exponen en la Sección III del presente documento, junto con una presentación detallada de las principales propuestas de actualización de la Sección 3 del *Manual de procedimiento* del Codex y la justificación correspondiente.

III. PRESENTACIÓN DE LOS DEBATES

Cuestiones generales

9. Durante las dos rondas de consultas se recibieron varias propuestas para introducir oficialmente las modalidades virtuales como una opción para la celebración de las reuniones de los comités. Aunque los copresidentes aceptaron inicialmente dichas propuestas, la Secretaría del Codex les informó posteriormente de que las modalidades de reunión no formaban parte del marco jurídico de la FAO, por lo que les desaconsejó proponer tales adiciones. Los copresidentes convinieron en no mantener tales propuestas y volvieron al texto original.

10. Las directrices para los grupos de trabajo electrónico (GTe) y los grupos de trabajo presencial (GTP) también suscitaron varias observaciones que requieren un examen más detenido por parte del CCGP en su 34.^a reunión, pues podrían justificar una revisión más en profundidad de ambos textos. A continuación se presenta un resumen de estas observaciones:

- La secretaría de un país hospedante opinó que convendría fusionar y actualizar las directrices para los GTP y los GTe en un único texto sobre “grupos de trabajo del Codex”, que abarcara todas las modalidades de trabajo.
- A una escala menor, otras secretarías de países hospedantes opinaron que las directrices para los GTP y los GTe debían mantenerse como textos separados, pero que les vendría bien una revisión que incorporara en sus disposiciones elementos sobre el trabajo por medios virtuales. En particular, señalaron que actualmente se celebraban con regularidad reuniones de grupos de trabajo virtual (GTV), los cuales seguían los procedimientos de los GTP en un contexto virtual. También se apoyó una actualización de las directrices para los GTe con vistas a incluir la posibilidad de celebrar reuniones virtuales.
- Asimismo, se subrayó la necesidad de asegurar la coherencia entre las directrices para los GTe y el manual sobre los GTe del Codex recientemente publicado.⁸ Durante la última ronda de consultas, la secretaría de un país hospedante propuso nuevas adiciones a las directrices para los GTe basadas en dicho manual, que se han incorporado a la propuesta de actualización de la Sección 3.
- Se señaló que las directrices para los GTe no contemplaban los grupos de trabajo electrónico establecidos por la Comisión. No obstante, dado que todo el contenido de dichas directrices se basa en el supuesto de que los GTe son creados por los comités, no se propuso ninguna modificación.

⁶ CCASIA, CCEURO, CCFA, CCFICS, CCFL, CCFO, CCMAS y CCNFDUSU.

⁷ CCEURO, CCFFP, CCFL, CCFO, CCMAS y CCNFDUSU.

⁸ FAO y OMS. 2024. *The Codex electronic working groups handbook*. Comisión del Codex Alimentarius. Roma. <https://doi.org/10.4060/cd3481en>.

Cuestiones específicas

11. Párrafo 32: la mención actual de que los países observadores tienen derecho a hacer constar su oposición a una decisión del comité suscitó preocupación, ya que los países observadores no tienen derecho a votar ni a presentar mociones ni de fondo ni de procedimiento. Este texto se puso entre corchetes para que pudiera debatirse en la 34.^a reunión del CCGP. Los copresidentes opinaron que debería aclararse la condición jurídica de esta disposición.

12. Párrafo 36: las secretarías de los países hospedantes acordaron incluir una referencia al “Trámite 5/8” en el contexto de las cartas circulares que solicitan observaciones sobre los proyectos de normas cuya aprobación final se recomienda. Sin embargo, se indicó que antes de aplicar esta adición, si procede, la Sección 2 del *Manual de procedimiento* podría requerir una actualización paralela, ya que actualmente no se menciona de forma explícita la “aprobación en el Trámite 5/8” en el procedimiento de trámites uniforme⁹. En su 34.^a reunión, el CCGP podría debatir esta cuestión al examinar las observaciones relativas a otras secciones del *Manual de procedimiento*, presentadas en respuesta a la carta circular CL 2024/27-GP (tema 4.2 del programa).

13. En el párrafo 37 se detalla la información que debe incluirse en el prefacio de todas las normas y textos afines. Se consideró que este párrafo podría necesitar revisiones en función de las conclusiones del CCGP sobre la aplicación de las reglas de publicación de la FAO (tema 5 del programa).

14. Párrafos 94-96 y 124-126 (composición de los GTp y los GTe): estos dos grupos de párrafos indican de qué manera y a qué parte se notifica la participación en un GTp o un GTe. Sin embargo, actualmente no existe ningún proceso de inscripción o notificación para los GTp. El proceso de inscripción en los GTe se describía originalmente en la última frase del párrafo 127, que se eliminó y sustituyó por dos párrafos adicionales más detallados (los nuevos párrafos 136 y 137; véase *infra*). Por tanto, el objetivo original y la aplicación de estas disposiciones en el contexto actual no están claros y requieren una aclaración.

Actualizaciones transversales sobre terminología

15. El uso de ciertos términos no era totalmente coherente entre las distintas directrices incluidas en la Sección 3, por lo que se procedió a su armonización. En particular, había variaciones significativas en las referencias a la Secretaría del Codex en la versión inglesa, que se armonizaron bajo la denominación “*Codex Secretariat*” (“Secretaría del Codex”), en consonancia con la 30.^a edición del *Manual de procedimiento* del Codex. Lo mismo cabe decir de los términos “*coordinating committees*” (“comités coordinadores”), “*official working languages*” (“idiomas de trabajo oficiales”), “*host country*” (“país hospedante”) y “*host country secretariats*” (“secretarías de los países hospedantes”). Se introdujeron aclaraciones para garantizar que los términos “*host*” (“hospedante”) y “*co-host*” (“cohospedante”) se utilicen para designar a los países a los que se ha conferido la responsabilidad sobre un comité o grupo de trabajo, mientras que los términos “*chairperson*” (“Presidente”) o “*co-chairperson*” (“copresidente”) designen a los funcionarios de dichos países nombrados para dirigir los trabajos de esos órganos. Por último, por razones de simplicidad y concisión, cuando procedía se utilizó el término “*Codex committee*” (“comité del Codex”) para referirse a comités, grupos de acción intergubernamentales especiales y comités coordinadores.

16. Se prestó una atención especial a los términos “*Member nation*” y “*nation*” (traducidos respectivamente por “Estado miembro” y “país” en la versión española del *Manual de procedimiento*). Aunque no suelen emplearse en el vocabulario habitual del Codex, son términos habituales en las directrices para los gobiernos hospedantes y para los presidentes en el contexto de los países hospedantes de los comités del Codex. En un principio, los copresidentes propusieron sustituir estos términos por “*Member country*” y “*country*”, cuando procediera. Sin embargo, la secretaría de un país hospedante recordó que, mientras que en la 27.^a edición del *Manual de procedimiento* del Codex se utilizaba “*Member country*” en todos los casos identificados, se cambió por “*Member nation*” en la 28.^a edición, dentro de las labores de coherencia editorial de la Secretaría del Codex. También se señaló que ese término se utilizaba en los Estatutos de la Comisión y en los textos fundamentales de la FAO. Por lo tanto, para evitar incoherencias, se optó por no modificar estos términos. La secretaría de un país hospedante propuso asimismo armonizar los demás textos de la Sección 3 con esta terminología, sustituyendo el término “*Members*” (“miembros”) por “*Member nations*” (“Estados miembros”). Sin embargo, en el contexto de estos procedimientos, se recordó que “miembros” hace referencia tanto a países/Estados miembros como a organizaciones miembros. Así pues, en estos casos, se consideró inadecuado usar el término “*nation*” (“Estado”), pues excluiría a las organizaciones miembros del ámbito de aplicación de las disposiciones correspondientes. En general, la terminología utilizada para designar a los miembros y los observadores no se ha armonizado plenamente en esta sección. Se podría

⁹ El fundamento de procedimiento para la aprobación en el Trámite 5/8 se encuentra en el párrafo 6 de la Sección 2, que establece que “la Comisión podrá autorizar [...] la omisión de los trámites 6 y 7, cuando dicha omisión haya sido recomendada por el comité del Codex encargado de elaborar el proyecto”. La única referencia a un “trámite 5/8” en el *Manual de procedimiento* se encuentra en la Sección 4, “Análisis de riesgos”, en el contexto del procedimiento acelerado para la elaboración de LMR para los plaguicidas.

llevar a cabo un trabajo adicional, tanto sobre esta sección como sobre las demás secciones del *Manual de procedimiento* del Codex.

Sección 3.1: Directrices para los gobiernos hospedantes de comités, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

17. Título: se actualizó el título para reflejar que los comités coordinadores están incluidos en el ámbito de aplicación de estas directrices, conforme a lo dispuesto en el párrafo 1 (introducción).

18. [Modificación sin objeto en la versión española] Párrafo 1 (introducción): se restableció la referencia a los “*coordinating committees*” (“comités coordinadores”), que figuraba en la introducción hasta la 27.^a edición de la versión inglesa del *Manual de procedimiento* del Codex. Este término se había suprimido involuntariamente en la 28.^a edición, lo que creaba una incoherencia en la frase. Se modificó de manera similar la introducción de las secciones 3.2 y 3.3.

19. Párrafo 5 (presidencia y país hospedante): se añadió la posibilidad de que los países hospedantes designen a asistentes del Presidente o copresidentes, en reconocimiento de una práctica establecida en varios comités del Codex.

20. Párrafo 7 (secretaría del país hospedante): se completó y aclaró el texto. Además, se suprimió la última frase que hacía referencia a la preparación del proyecto de informe y se añadió un nuevo párrafo 19 al respecto para aclarar mejor la responsabilidad de preparar el proyecto de informe, señalando que esa responsabilidad recae principalmente en la Secretaría del Codex y no en la secretaría del país hospedante.

21. Párrafos 14 y 15 (invitaciones y programa provisional): se reorganizó parcialmente el texto con el fin de facilitar la lectura y se añadió la participación de las secretarías de los países hospedantes en la preparación de las invitaciones. Se agregó nueva información sobre el contenido de las invitaciones, teniendo en cuenta las prácticas actuales.

22. Párrafo 16 (inscripción): se simplificó el proceso de inscripción de los delegados a las reuniones de los comités. Se hizo hincapié en la necesidad de que los delegados se inscribieran con suficiente antelación a las reuniones.

23. Párrafo 17 (programa provisional): se actualizó el texto, en particular suprimiendo la inclusión de la hora en el programa provisional, puesto que ya no se indica, sino que se proporciona un calendario detallado en un documento aparte.

24. Párrafo 18: se sustituyó la palabra “deliberaciones”, utilizada en relación con la celebración de una reunión de un comité, por “debates y conclusiones”, en consonancia con la práctica actual.

25. Nuevo párrafo 19 (preparación del proyecto de informe): se añadió un nuevo párrafo para proporcionar más información sobre la preparación del proyecto de informe de una reunión de un comité, en sustitución de la última frase del párrafo 7 (véase el párrafo 20 *supra*).

26. Párrafos 22 y 23 (preparación y distribución de documentos): se invirtió el orden de estos dos párrafos para respetar la secuencia cronológica de las tareas referidas. Además, se actualizó y aclaró el contenido.

27. Nuevo párrafo 27 (documentos de sesión): se introdujo un nuevo párrafo para proporcionar información sobre los documentos de sesión (CRD), pues actualmente no hay ninguna disposición al respecto en el *Manual de procedimiento* del Codex.

Sección 3.2: Directrices para la celebración de reuniones de los comités, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

28. Título: se actualizó el título para reflejar que los comités coordinadores están incluidos en el ámbito de aplicación de estas directrices, conforme a lo dispuesto en el párrafo 1 (introducción).

29. [Modificación sin objeto en la versión española] Párrafo 27 (introducción): se volvió a mencionar a los comités coordinadores (por la misma razón que antes).

30. Párrafos 28-31 (celebración de reuniones): se actualizó la terminología, cambiando “organizaciones regionales de integración económica” en el párrafo 31 por “organizaciones miembros”, pues las obligaciones descritas en este párrafo se aplican únicamente a las organizaciones a las que se otorgó la condición de miembro, de conformidad con el artículo II del Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius.

31. Párrafos 33-34: se actualizó el contenido obligatorio y opcional de los informes de las reuniones.

Sección 3.3: Directrices para los presidentes de los comités, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

32. Título: se actualizó el título para reflejar que los comités coordinadores están incluidos en el ámbito de aplicación de estas directrices, conforme a lo dispuesto en el párrafo 1 (introducción).

33. [Modificación sin objeto en la versión española] Párrafo 38 (introducción): se volvió a mencionar a los comités coordinadores (por la misma razón que antes).

34. Párrafo 39 (nombramiento): se añadió la posibilidad de que los países hospedantes designen a asistentes del Presidente o copresidentes.

35. Párrafo 48 (celebración de reuniones): se cambió “organizaciones regionales de integración económica” por “organizaciones miembros”, de conformidad con el artículo II del Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius.

36. Párrafo 54 (consenso): se añadió una referencia a los formularios para expresar preocupaciones utilizados en el contexto de la Reunión Conjunta FAO/OMS sobre Residuos de Plaguicidas (JMPR) y el Comité Mixto FAO/OMS de Expertos en Aditivos Alimentarios (JECFA) como medida para facilitar el consenso, reflejando una práctica ya descrita en la Sección 4.

Sección 3.4: Criterios y directrices de procedimiento para los comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex que trabajan por correspondencia

37. Se propusieron escasas modificaciones a estas directrices, en particular en relación con la terminología (véase el párrafo 15 *supra*) y en consonancia con modificaciones similares introducidas en otros textos de la Sección 3. Estas modificaciones no se adjuntan aquí en el Anexo I, sino que se incluyen en el documento CX/GP 25/34/9, con vistas a facilitar el debate de todos los aspectos referidos a la Sección 3.4 en un solo tema del programa (el tema 8).

Sección 3.5: Directrices para los grupos de trabajo presencial

38. Párrafo 91 (introducción): se aclaró que los GTp también están abiertos a los observadores.

39. Nuevo párrafo 98: se añadieron nuevas disposiciones para indicar que un comité puede designar a países cohospedantes de un GTp y que la calidad de cohospedante conlleva responsabilidades. Esta última información se basa en el manual sobre los GTe y la secretaria de un país hospedante sugirió incluirla en el párrafo equivalente de las directrices para los GTe (véase el párrafo 45 *infra*). Se ha añadido aquí por motivos de coherencia.

40. Párrafo 98 (Presidente): en relación con la adición anterior, se aclaró que corresponde a los países cohospedantes designar a los copresidentes.

41. Párrafo 100 (servicios de conferencia): se cambió el título y la redacción de este párrafo para no imponer al país hospedante la obligación de establecer una secretaría, dado que actualmente esto rara vez es necesario, pues la mayoría de los GTp se reúnen en concomitancia con las reuniones del comité competente (aprovechan el lugar y las instalaciones del comité).

42. Párrafos 112-115 (organización del trabajo, preparación y distribución de documentos, conclusiones): la responsabilidad de las tareas descritas, que inicialmente recaía en la secretaría del país hospedante del GTp, se transfirió de forma más general al país hospedante del GTp, considerando que no siempre se establece una secretaría. [Modificación sin objeto en la versión española] El término “*papers*” se cambió por “*documents*”.

Sección 3.6: Directrices para los grupos de trabajo electrónico

43. Párrafo 120 (introducción): se introdujo la referencia a las “interacciones a distancia” y a las “tecnologías de la información y las comunicaciones” en sustitución de una terminología algo anticuada.

44. Párrafo 127 (organización y funciones): se suprimió la última frase que hacía referencia al proceso de inscripción, dado que se añadieron párrafos nuevos más explícitos (los nuevos párrafos 136 y 137). Asimismo, la palabra “procedimientos” del título se sustituyó por “funciones”, en consonancia con la sección equivalente de las directrices para los GTp.

45. Nuevo párrafo 128: de forma similar a lo previsto en las directrices para los GTp, se añadieron nuevas disposiciones para indicar que un comité puede designar a países cohospedantes de un GTe y que la calidad de cohospedante conlleva responsabilidades (adición basada en el manual sobre los GTe).

46. Párrafo 128 (administración): en relación con la adición anterior, se aclaró que corresponde a los países cohospedantes designar a los copresidentes.

47. Párrafo 130 (secretaría): se suprimió este párrafo, ya que la mayoría de los GTe operan a través del foro del Codex y no requieren una secretaría. No obstante, esta supresión no impide que el país hospedante de un GTe establezca una secretaría si así lo considera oportuno.

48. Nuevo párrafo 133: se introdujo un párrafo adicional para indicar que los costes asociados a los GTe son responsabilidad del país o países hospedantes. Esta disposición se fundamenta en el manual sobre los GTe.

49. Nuevos párrafos 136-137: se añadieron párrafos adicionales a fin de describir el proceso de invitación e inscripción en un GTe.

50. Párrafo 137 (organización del trabajo): se reformuló el párrafo para dar más detalles sobre el proceso y las responsabilidades en materia de difusión de los proyectos de documentos y las peticiones de formulación de observaciones. Se eliminó la referencia a la información sobre los participantes que debía ser proporcionada por los miembros del GTe, dado que este aspecto ya está cubierto en el nuevo párrafo 136 (véase *supra*).

IV. CONCLUSIONES

51. El grupo de trabajo de las secretarías de los países hospedantes completó la tarea asignada por el CCGP en su 33.^a reunión y propuso actualizaciones de la Sección 3 del *Manual de procedimiento* del Codex con el fin de adaptarla a las prácticas de trabajo actuales.

52. Las propuestas de actualización de la Sección 3, sin incluir las de la Sección 3.4, pueden verse en el Anexo I (en modo de control de cambios). Los textos o secciones relacionados con las cuestiones específicas que se abordan en los párrafos 11 a 14 *supra* se han mantenido entre corchetes para facilitar su identificación y el debate al respecto en el CCGP.

V. RECOMENDACIONES

53. Se invita al CCGP a que, en su 34.^a reunión:

- a) analice y resuelva las cuestiones específicas planteadas en los párrafos 11 a 14 *supra*, teniendo en cuenta que las cuestiones tratadas en los párrafos 12 y 13 podrían abordarse en el marco de otros temas pertinentes del programa;
- b) considere la necesidad de llevar a cabo nuevas revisiones de las directrices para los GTp y los GTe, teniendo en cuenta las sugerencias y la información expuestas en el párrafo 10. En particular, el CCGP podría debatir las tres opciones siguientes:
 - Opción 1: elaborar directrices únicas para los grupos de trabajo del Codex, que sustituyan a las actuales directrices para los GTp y los GTe;
 - Opción 2: revisar en profundidad las directrices para los GTp y los GTe, a fin de adaptarlas a las prácticas de trabajo actuales, en especial en relación con las modalidades virtuales;
 - Opción 3: no emprender, por ahora, nuevos trabajos sustanciales sobre las directrices para los GTp y los GTe.
- c) mientras se resuelven las cuestiones específicas mencionadas y sin perjuicio de la opción que se elija en el marco del punto b), apruebe las propuestas de actualización de la Sección 3 que se presentan en el Anexo I y las remita a la Comisión para su aprobación final en su 48.^o período de sesiones y su incorporación en una futura edición del *Manual de procedimiento* del Codex.

PROPUESTAS DE ACTUALIZACIÓN DE LA SECCIÓN 3**Sección 3: Directrices para los órganos auxiliares**

3.1 Directrices para los gobiernos hospedantes de comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

Adoptadas en 2004. Enmendadas en 2010.

3.2 Directrices para la celebración de reuniones de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

Adoptadas en 2004. Enmendadas en 2006.

3.3 Directrices para los presidentes de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex y criterios para la elección de los presidentes

Adoptadas en 2004. Enmendadas en 2009 y 2010.

3.5 Directrices para los grupos de trabajo presencial

Adoptadas en 2005.

3.6 Directrices para los grupos de trabajo electrónico

Adoptadas en 2005.

Por lo que respecta a la sección 3.4, "Criterios y directrices de procedimiento para los comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex que trabajan por correspondencia" (adoptados en 2021), las propuestas de actualización se incluyen en el Anexo I del documento CX/GP 25/34/9.

3.1 Directrices para los gobiernos hospedantes de comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

Introducción

1. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión y el artículo XI.1 b) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales para preparar normas y textos afines de conformidad con los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1, así como comités coordinadores para ejercer funciones de coordinación general de su labor en determinadas regiones o grupos de países. El Reglamento de la Comisión se aplicará, *mutatis mutandis*, a los comités del Codex, los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales. Las directrices para los comités del Codex expuestas en esta sección se aplicarán también a los comités coordinadores y a los grupos de acción intergubernamentales especiales.

Composición de los comités del Codex

Composición

2. Podrán ser miembros de los comités del Codex todos los miembros de la Comisión que hayan notificado al Director General de la FAO o de la OMS su deseo de ser considerados miembros de estos, o determinados miembros designados por la Comisión. Podrán ser miembros de los comités coordinadores regionales únicamente los miembros de la Comisión pertenecientes a la región o el grupo de países en cuestión.

Observadores

3. Cualquier otro miembro de la Comisión o cualquier Miembro o Miembro Asociado de la FAO o de la OMS que no sea miembro de la Comisión podrá participar en calidad de observador en cualquier comité del Codex si ha notificado al Director General de la FAO o de la OMS tal deseo. Los países en cuestión podrán participar plenamente en las deliberaciones del comité y disponer de las mismas oportunidades que los otros miembros de expresar su parecer (e incluso de presentar memorandos), pero sin tener derecho a votar ni a presentar mociones ni de fondo ni de procedimiento. Las organizaciones internacionales que mantienen relaciones oficiales con la FAO o con la OMS deberán ser invitadas también a asistir, en calidad de observadores, a las reuniones de los comités del Codex que sean de su interés.

Organización y funciones

Presidencia y país hospedante

4. La Comisión encomendará a un Estado miembro de la Comisión, que haya manifestado su disposición a aceptar las responsabilidades financieras y de otro tipo pertinentes, la responsabilidad de nombrar un Presidente del comité. En lo que sigue se hace referencia a este país como "país hospedante".

5. El país hospedante deberá nombrar el Presidente del comité de entre sus propios nacionales. Si, por cualquier razón, la persona designada no pudiera ocuparse de la presidencia, el país hospedante nombrará otra persona para desempeñar las funciones del Presidente mientras este estuviera incapacitado para ello. El Presidente podrá contar con el apoyo de uno o varios asistentes o copresidentes designados por el país hospedante.

Relatores

6. Un comité podrá nombrar en cualquier reunión uno o más relatores de entre los delegados presentes.

Secretaría del país hospedante

7. ~~Un Estado miembro al cual se le haya asignado un comité del Codex~~ El país hospedante se hará cargo de proporcionar todos los servicios necesarios para la celebración de las reuniones, incluidos ~~los de la~~ secretaría denominada en adelante "secretaría del país hospedante". La secretaría del país hospedante deberá disponer de suficiente personal de apoyo administrativo que pueda trabajar con facilidad en los idiomas que se utilicen en la reunión ~~y deberá disponer de herramientas informáticas adecuadas de tecnologías de la información y las comunicaciones adecuadas para permitir el desarrollo eficaz de la reunión~~. Deberán proporcionarse servicios de interpretación, ~~preferiblemente~~ simultánea, de y a todos los idiomas de trabajo oficiales empleados en la reunión y, cuando el informe de esta haya de aprobarse en más de uno de los idiomas de trabajo oficiales del comité, deberán facilitarse ~~los~~ servicios de un traductor traducción. ~~La secretaria del comité y la Secretaría del Codex se encargarán de preparar el proyecto de informe, en consulta con los relatores, si los hubiera.~~

Funciones y mandato

8. Las funciones de un comité del Codex serán las siguientes:

- a) redactar una lista de prioridades, según se considere oportuno, entre los asuntos y productos comprendidos en su mandato;
- b) examinar los tipos de elementos (o recomendaciones) relativos a la calidad y la inocuidad que habrán de regularse ya sea mediante normas y textos afines de aplicación general o respecto de productos alimenticios específicos;
- c) examinar los tipos de productos que habrán de ser regulados por las normas y textos afines, es decir, si deben incluirse materiales que hayan de elaborarse ulteriormente para la producción de alimentos;
- d) preparar proyectos de normas y textos afines del Codex conforme a su mandato;
- e) presentar, tras cada una de sus reuniones, un informe a la Comisión ~~en cada período de sesiones de esta~~ sobre la marcha de sus trabajos y, ~~cuando sea necesario, sobre~~ cualquier dificultad encontrada, incluidas las ocasionadas por su mandato, junto con propuestas de enmienda de este;
- f) examinar y, según proceda, revisar periódicamente y con arreglo a un programa las normas y los textos afines vigentes, con objeto de que las normas y los textos afines que derivan de su mandato estén en consonancia con los conocimientos científicos actuales y otras informaciones pertinentes del momento.

Reuniones

Fecha y lugar

9. Los Directores Generales de la FAO y la OMS consultarán al país hospedante antes de determinar cuándo y dónde se celebrará la reunión del comité correspondiente. Para determinar el lugar de la reunión, sería conveniente tomar en consideración su accesibilidad.

Acuerdos de copatrocinio

10. El país hospedante deberá examinar qué disposiciones se podrían tomar para poder celebrar reuniones del Codex en los países en desarrollo.

11. El país, distinto del país hospedante, en el que se celebra la reunión se denomina en lo sucesivo “país cohospedante”.

12. El país hospedante y el país cohospedante deberían asegurarse de que se hayan alcanzado todos los acuerdos necesarios para celebrar una reunión del Codex en el país cohospedante en su debido tiempo a fin de no interferir en el plazo de distribución de las invitaciones oficiales para la reunión, tal y como se estipula en estas directrices.

Nota: Puede consultarse información práctica y los plazos para los acuerdos de copatrocinio en el sitio web del Codex: [www.codexalimentarius.orghttps://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/meetings/co-host/es/](https://www.fao.org/fao-who-codexalimentarius/meetings/co-host/es/).

Copresidencia-Copresidente del país cohospedante

13. El país hospedante puede invitar al país cohospedante a nombrar un oficial como Pcopresidente de la reunión.

Invitaciones y programa provisional

14. Las reuniones de los comités del Codex ~~y de los comités coordinadores~~ serán convocadas por los Directores Generales de la FAO y de la OMS en consulta con el Presidente y la secretaría del país hospedante del respectivo comité del Codex. El Secretario de la Comisión, en consulta con el Presidente y la secretaría del país hospedante del comité correspondiente, deberá preparar la carta de invitación y el programa provisional para que los Directores Generales los envíen a todos los Miembros y Miembros Asociados de la FAO y de la OMS, o, en el caso de los comités coordinadores, a los países de la región correspondiente o al grupo de países pertinentes, ~~a los puntos de contacto del Codex y a las organizaciones internacionales interesadas, de acuerdo con las listas de direcciones oficiales de la FAO y de la OMS~~. Antes de ~~finalizar los proyectos~~ distribuir la invitación y el programa provisional, ~~los presidentes las secretarías de los países hospedantes~~ deberán informar y consultar ~~al a su~~ punto de contacto nacional del Codex, donde exista uno establecido, y, si es necesario, obtener la aprobación de las autoridades nacionales competentes (Ministerio de Asuntos Exteriores, Ministerio de Agricultura, Ministerio de Sanidad o la instancia de que se trate). La invitación y el programa provisional ~~presentados por el Presidente~~ serán traducidos y distribuidos por la FAO y la OMS a los puntos de contacto del Codex y a las organizaciones internacionales interesadas, de acuerdo con las listas de direcciones oficiales de la FAO y de la OMS, en los idiomas de trabajo oficiales de la Comisión del comité correspondiente, al menos cuatro meses antes de la fecha de la reunión.

15. Las invitaciones deberán comprender lo siguiente:

- a) título del comité del Codex;
- b) hora y fechas de apertura y clausura de la reunión;
- c) lugar de la reunión;
- d) idiomas ~~de trabajo oficiales que han de emplearse y modalidad de los servicios de interpretación, esto es, si es o no simultánea;~~
- e) ~~si procede,~~ información sobre ~~alojamiento en hoteles visados de entrada;~~
- f) ~~si procede,~~ hora y fecha de las reuniones de los grupos de trabajo convocadas en concomitancia con la reunión;
- ~~f)g)~~ petición de que ~~los puntos de contacto del Codex y las organizaciones internacionales que gozan de la condición de observador inscriban a sus delegaciones a través del sistema de inscripción especificado se comuniquen los nombres del jefe de la delegación y de los demás miembros de la esta, y de que se informe de si el jefe de la delegación del gobierno en cuestión asistirá en calidad de representante o de observador.~~

16. Por regla general, se pedirá que las respuestas a las invitaciones, ~~en forma de inscripción a la reunión,~~ se envíen ~~para que estén en poder del Presidente~~ lo antes posible y, en todo caso, no menos de 30 días antes de la reunión. ~~Deberá también enviarse una copia al Secretario de la Comisión.~~ Es de la máxima importancia que ~~los delegados de~~ todos los gobiernos y organizaciones internacionales que tengan intención de participar ~~contesten a las invitaciones estén inscritos en la reunión~~ para la fecha requerida ~~en la invitación.~~

17. El programa provisional deberá indicar la ~~hora,~~ fecha y lugar de la reunión y contener los puntos siguientes:

- a) aprobación del programa;
- b) ~~elección-nombramiento~~ de relatores, si se considera necesario;
- c) temas relacionados con las cuestiones que han de examinarse, incluido, cuando proceda, el trámite del procedimiento de la Comisión para la elaboración de normas en que se examinará el asunto en la reunión. Deberá también hacerse referencia a los documentos del comité atinentes al tema;
- d) otros asuntos;
- e) fecha y lugar que se proponen para la siguiente reunión;
- f) aprobación del ~~proyecto de~~ informe.

18. El trabajo del comité y la duración de la reunión deberán organizarse de modo que se disponga de tiempo suficiente al final de la reunión para que pueda ~~prepararse y~~ aprobarse un informe de ~~las deliberaciones los debates y conclusiones~~ del comité.

NUEVO PÁRRAFO 19. La Secretaría del Codex se encargará de preparar el proyecto de informe, en consulta con los relatores (si los hubiera), el Presidente y la secretaria del país hospedante. El proyecto de informe debería estar disponible en todos los idiomas de trabajo oficiales utilizados en la reunión con antelación suficiente para que las delegaciones puedan examinarlo.

Organización del trabajo

19. Un comité ~~o comité coordinador~~ del Codex puede ~~asignar-solicitar a los Estados miembros, a las organizaciones miembros o a las organizaciones internacionales representadas en sus reuniones que lleven a cabo tareas específicas a países, a grupos de países o a organizaciones internacionales representadas en las reuniones del comité y puede pedir a los miembros y organizaciones internacionales que formulen o que proporcionen datos, información u~~ observaciones sobre cuestiones específicas.

20. Los grupos de trabajo especiales que se creen para desempeñar tareas específicas deberán disolverse una vez que hayan realizado las tareas encomendadas por el comité.

21. Un comité ~~o comité coordinador~~ del Codex no puede establecer subcomités permanentes, estén o no abiertos a todos los miembros de la Comisión, sin la aprobación específica de la Comisión.

(TRASLADAR ABAJO COMO PÁRRAFO 23) ~~Preparación y d~~Distribución de documentos

22. **(PÁRRAFO 23)** La ~~s~~Secretaría ~~del país hospedante del Codex,~~ en colaboración con la ~~S~~secretaría del ~~Codex país hospedante,~~ ~~deberá facilitar-publicará en el sitio web del Codex~~ los documentos ~~de trabajo~~

para una reunión en todos los idiomas de trabajo oficiales utilizados en dicha reunión, pertinentes a través del sitio web del Codex al menos dos meses antes de la apertura de esta.

(TRASLADAR ARRIBA COMO PÁRRAFO 22) NUEVO TÍTULO: Preparación de documentos

23. **(PÁRRAFO 22)** Los documentos de trabajo para una reunión preparados por los participantes y los presidentes de los grupos de trabajo deberán ~~redactarse~~ presentarse en uno o varios de los idiomas de trabajo oficiales de la Comisión, ~~que, de ser posible, deberá ser uno de los idiomas empleados en el~~ comité del Codex de que se trate. Estos documentos deberán ~~enviarse~~ facilitarse en formato electrónico al Presidente del comité, ~~la secretaría del país hospedante y la Secretaría del Codex con una copia al Secretario de la Comisión, con antelación suficiente al menos tres meses antes del inicio de la reunión del comité para asegurar que el país hospedante pueda traducirlos a los idiomas de trabajo oficiales de la reunión para que puedan incluirse en la distribución de documentos para la reunión.~~

24. Los documentos de trabajo distribuidos durante la reunión de un comité del Codex que no sean los proyectos de documentos preparados en la reunión y finalmente publicados en forma definitiva, deberán luego seguir el mismo proceso de distribución que los demás documentos preparados para el comité.

25. Los puntos de contacto del Codex se encargarán de asegurar que los documentos^{xvi} lleguen a estén a disposición de los interesados en su propio país y de que se adopten todas las medidas necesarias para la fecha establecida.

26. Se asignarán números de referencia consecutivos en series apropiadas a todos los documentos de los comités del Codex. El número de referencia deberá figurar en el ángulo superior derecho de la primera página juntamente con una indicación del idioma en que se ha preparado el documento y la fecha de su preparación. Deberá indicarse claramente la procedencia (origen o país autor) del documento inmediatamente debajo del título. El texto del documento deberá dividirse en párrafos numerados. ~~Al final de estas directrices figura una serie de firmas para los documentos del Codex, que la Comisión ha adoptado para sus períodos de sesiones y para las reuniones de sus órganos auxiliares.~~

NUEVO TÍTULO. Documentos de sesión

NUEVO PÁRRAFO 27. Los informes de los grupos de trabajo que se reúnan en concomitancia con una reunión del comité se publicarán como documentos de sesión (CRD). Las observaciones relacionadas con los temas del programa que se reciban después del plazo establecido podrán publicarse como documentos de sesión.

^{xvi} Véanse las referencias de los documentos del Codex en la Sección 5.4.

3.2 Directrices para la celebración de reuniones de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales del Codex

Introducción

27. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión y el artículo XI.1 b) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales para preparar normas y textos afines de conformidad con los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1, así como comités coordinadores para ejercer funciones de coordinación general de su labor en determinadas regiones o grupos de países. El Reglamento de la Comisión se aplicará, *mutatis mutandis*, a los comités del Codex, los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales. Las directrices para la celebración de reuniones de los comités del Codex expuestas en esta sección se aplicarán también a las de los comités coordinadores regionales y los grupos de acción intergubernamentales especiales.

Celebración de reuniones

28. Las reuniones de los comités ~~y los comités coordinadores~~ del Codex serán públicas, a menos que el comité en cuestión decida otra cosa. Los miembros-países hospedantes encargados del comité ~~o del comité coordinador~~ del Codex decidirán quién inaugurará en su nombre las reuniones.

29. Las reuniones deberán realizarse de acuerdo con el Reglamento de la Comisión.

30. Solamente podrán hacer uso de la palabra los jefes de las delegaciones de los Estados miembros, o de los países observadores o de las organizaciones internacionales, a menos que estos autoricen a otros miembros de sus delegaciones a ejercer este derecho.

31. Los representantes de las organizaciones ~~regionales de integración económica-miembros~~ remitirán al Presidente del comité, antes de la apertura de la reunión, una declaración por escrito en la que se indicará cuál es el reparto de competencias entre su organización miembro respectiva y los Estados miembros pertenecientes a ella con respecto a cada uno de los temas del programa provisional de la reunión, o subtemas, según convenga, en conformidad con la declaración de competencia que esas organizaciones miembros deben efectuar en aplicación del artículo II del Reglamento de la Comisión. Por lo que respecta a los ámbitos de competencia compartidos ("mixtos") entre esas organizaciones miembros y sus Estados miembros, en la declaración se precisará claramente qué parte tiene el derecho de voto.

32. Las delegaciones de los miembros [y las delegaciones de los países observadores] que deseen hacer constar su oposición a una decisión del comité tienen derecho a hacerlo, independientemente de que la decisión se haya tomado o no por votación, solicitando que conste su opinión en el informe del comité. Esta declaración no deberá limitarse al empleo de una simple frase como: "La delegación de X se reservó su posición", sino que habrá de aclarar el alcance de la oposición de la delegación a una decisión particular del comité y declarar si se opone simplemente a la decisión o si se desea disponer de una nueva oportunidad para examinar la cuestión.

Informes

33. Al preparar los informes, habrán de tenerse en cuenta los puntos siguientes:

- a) Las decisiones deberán formularse con toda claridad; las medidas adoptadas con respecto a las ~~declaraciones relativas a~~ consecuencias económicas deberán consignarse por entero; todas las decisiones sobre proyectos de normas deberán ir acompañadas de una indicación del trámite del procedimiento que han alcanzado las normas.
- b) Si han de adoptarse medidas antes de la siguiente reunión del comité, deberá indicarse claramente la naturaleza de tal medida, quién ha de adoptarla y cuándo deberá haberse terminado la aplicación de dicha medida.
- c) Cuando las cuestiones necesiten ser examinadas por otros comités del Codex, deberá indicarse claramente este requisito.
- d) Si el informe es de una cierta extensión, ~~al final de este~~ se resumirán los puntos sobre los cuales se ha llegado a un acuerdo y las medidas que han de adoptarse y, en todo caso, deberá incluirse ~~al final del informe~~ una sección en la que se resuman claramente:
 - i. las normas examinadas en la reunión y los trámites que han alcanzado;
 - ii. las normas elaboradas en cualquier trámite del procedimiento, cuyo examen se haya aplazado o quedado en suspenso, y los trámites que han alcanzado;
 - iii. las nuevas normas propuestas para examen, ~~la fecha probable de su examen en el trámite 2,~~ y quién se ha de encargar de la redacción del primer proyecto.

34. Al informe se adjuntarán los siguientes apéndices:

- a) lista de participantes ~~con la dirección postal completa~~;
- b) proyectos de normas con una indicación del trámite del procedimiento que han alcanzado;
- ~~b)c)~~ propuestas de nuevos trabajos que el comité presente a la Comisión para su aprobación.

Si procede, también podrán adjuntarse al informe documentos informativos acordados por el comité.

35. La Secretaría del Codex se ocupará de que, tan pronto como sea factible y, en todo caso, a más tardar un mes después del término de la reunión, se ponga a disposición de todos los miembros y observadores de la Comisión en el sitio web del Codex el informe final aprobado en los idiomas de trabajo oficiales del comité.

36. Tras la publicación del informe de la reunión, deberían emitirse cartas circulares, según sea necesario, en las que se soliciten observaciones sobre los anteproyectos o proyectos de normas o textos afines en los trámites 5, 8, [el Trámite 5/8] o el Trámite 5 (acelerado), con indicación de la fecha límite de recepción por escrito de las observaciones o las propuestas de enmienda, a fin de que la Comisión pueda considerarlas.

Elaboración de normas del Codex

37. Todo comité del Codex, al redactar normas y textos afines, deberá tener presente lo siguiente:

- a) Las pautas establecidas en los Principios generales del Codex Alimentarius.
- b) Todas las normas y textos afines han de ir precedidos de un prefacio que contenga la siguiente información:
 - i. descripción de la norma o texto afín;
 - ii. breve descripción del ámbito de aplicación y de los objetivos de la norma o texto afín;
 - iii. indicación del trámite que la norma o texto afín ha alcanzado en los procedimientos de la Comisión para la elaboración de normas, junto con la fecha en que se aprobó el proyecto;
 - iv. cuestiones del proyecto de norma o texto afín que requieren la ratificación o intervención de otros comités del Codex.]
- c) Por lo que se refiere a normas o a cualquier texto afín para un producto que comprenda un cierto número de subclases, el Comité dará preferencia a la elaboración de una norma general o texto afín con disposiciones específicas, cuando proceda, para las subclases con requisitos diferentes.

3.3 Directrices para los presidentes de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex

Introducción

38. En virtud del párrafo 7 de los Estatutos de la Comisión y el artículo XI.1 b) de su Reglamento, la Comisión ha establecido un cierto número de comités del Codex y grupos de acción intergubernamentales especiales para preparar normas y textos afines de conformidad con los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1, así como comités coordinadores de su labor en determinadas regiones o grupos de países. El Reglamento de la Comisión se aplicará, *mutatis mutandis*, a los comités del Codex, los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales. Las directrices para los presidentes de los comités del Codex expuestas en esta sección se aplicarán también a los de los comités coordinadores y los grupos de acción intergubernamentales especiales.

Nombramiento

39. La Comisión encomendará a un Estado miembro de la Comisión, que haya manifestado su disposición a aceptar las responsabilidades financieras y de otro tipo pertinentes, la responsabilidad de nombrar al Presidente del comité. En lo sucesivo, este país se denominará "país hospedante". ~~El Estado miembro en cuestión~~ país hospedante deberá nombrar al Presidente del comité de entre sus propios nacionales. Si, por cualquier razón, la persona designada no pudiera ocuparse de la presidencia, el ~~Estado miembro~~ país hospedante nombrará otra persona para desempeñar las funciones de Presidente mientras este estuviera incapacitado para ello. El Presidente podrá contar con el apoyo de uno o varios asistentes o copresidentes designados por el país hospedante.

Criterios para la elección de los presidentes

40. En virtud del artículo 7 de sus Estatutos, la Comisión puede establecer los órganos auxiliares que juzgue necesarios para el cumplimiento de su labor.

41. Los miembros designados en aplicación del artículo XI.10, como responsables de la elección de los presidentes de los órganos auxiliares establecidos en virtud del artículo XI.1 b) i) y del artículo XI.1 b) ii) tendrán derecho a designar como Presidente a la persona de su elección.

42. Para escoger a esa persona, se podrán tener en cuenta los siguientes criterios:

- a) que sea un nacional del Estado miembro encargado de designar al Presidente del comité;
- b) que posea conocimientos generales en los ámbitos de competencia del órgano auxiliar interesado y sea capaz de entender y analizar cuestiones técnicas;
- c) que esté en condiciones de desempeñar la presidencia de manera duradera, en la medida de lo posible;
- d) que esté familiarizado con el sistema del Codex, ~~y~~ sus reglamentos y procedimientos, y posea experiencia en la labor de otras organizaciones internacionales pertinentes, ya fueren gubernamentales o no gubernamentales;
- e) que sea capaz de comunicar claramente, tanto oralmente como por escrito, en uno de los idiomas de trabajo de la Comisión;
- f) que haya demostrado capacidades para presidir reuniones con objetividad e imparcialidad, así como para facilitar la creación de consenso;
- g) que posea tacto y sensibilidad en relación con cuestiones de particular importancia para los miembros de la Comisión;
- h) que no haya realizado actividades que puedan suscitar un conflicto de interés en relación con uno cualquiera de los temas que figuren en el programa del comité.

Celebración de reuniones

43. El Presidente invitará a los miembros del comité a que formulen observaciones acerca del programa provisional y, a la luz de tales observaciones, pedirá formalmente al comité que apruebe el programa provisional o el programa modificado.

44. Las reuniones deberán realizarse de acuerdo con el Reglamento de la Comisión. Se ruega tener presente el artículo VIII.7, que reza: "Las disposiciones del artículo XII del Reglamento General de la FAO se aplicarán, *mutatis mutandis*, a todas las cuestiones que no estén específicamente reguladas por el artículo VIII del presente Reglamento".

45. En el artículo XII del Reglamento General de la FAO, ~~del cual se enviará una copia a que debería ponerse a disposición de~~ todos los presidentes de los comités ~~y comités coordinadores~~ del Codex, se dan instrucciones completas sobre el procedimiento que ha de seguirse respecto de las votaciones, cuestiones de orden, aplazamiento y suspensión de las reuniones, aplazamiento y clausura de los debates sobre una cuestión particular, nuevo estudio de un asunto sobre el cual se ha tomado ya una decisión y orden en que deben tratarse las enmiendas.

46. Los presidentes de los comités del Codex deberán asegurarse de que se examinen plenamente todas las cuestiones, en particular las declaraciones relativas a posibles consecuencias económicas de las normas examinadas en los trámites 4 y 7.

47. Los presidentes deberán también asegurarse de que los comités examinen todas las observaciones que hayan enviado por escrito a su debido tiempo los miembros y observadores que no estén presentes en la reunión. Todos los puntos que los comités tengan que examinar se presentarán con claridad ante estos. Normalmente, el modo mejor de hacerlo es indicar cuál es el punto de vista que parece aceptable en general y preguntar a los delegados si oponen alguna objeción a que se apruebe.

48. Los presidentes recurrirán a las declaraciones presentadas por los representantes de las organizaciones ~~regionales de integración económica miembros~~ en relación con las competencias respectivas de estas organizaciones miembros y sus Estados miembros en la celebración de reuniones, en particular la evaluación de la situación con respecto a la parte que tiene derecho de voto.

Consenso^{xvii}

49. Los presidentes deberán intentar siempre llegar a un acuerdo por consenso y no deberán pedir al comité que se proceda a votación si puede llegarse a un consenso sobre la decisión del comité.

50. Los Procedimientos para la elaboración de normas y textos afines del Codex de la Sección 2.1 facilitan el debate a fondo de las cuestiones en discusión y permiten que sean objeto de un intercambio de pareceres detallado, a fin de garantizar la transparencia del proceso y llegar a compromisos que faciliten el consenso.

51. A los presidentes les incumbe una responsabilidad considerable en el logro del consenso.

52. Cuando adopten medidas para hacer progresar los trabajos de un comité, los presidentes tendrán que tomar en cuenta:

- a) la necesidad de progresar a un ritmo apropiado en la elaboración de las normas;
- b) la necesidad de lograr un consenso entre los miembros sobre el contenido y la justificación de los proyectos de normas;
- c) la importancia de lograr un consenso en cada trámite de elaboración de las normas y de conseguir que los proyectos de normas se sometan, en principio, a la Comisión con vistas a su adopción tan solo después de que se haya alcanzado un consenso en el plano técnico.

53. Cuando haya oposición a un asunto en discusión, el Presidente debe velar por que se tengan en cuenta las opiniones de los miembros, trabajando por conciliar los argumentos conflictivos antes de decidir si se ha alcanzado un consenso.

54. Los presidentes deberán también tener presente la aplicación de las siguientes medidas para facilitar el logro del consenso durante la elaboración de las normas en el seno de los comités:

- a) Garantizar que:
 - i. el fundamento científico se basa en datos recientes, comprendidos, siempre que sea posible, datos científicos e información sobre la ingesta y exposición en los países en desarrollo;
 - ii. se hace una petición explícita para recoger y hacer accesibles los datos procedentes de los países en desarrollo, cuando no estén disponibles;
 - iii. cuando sea necesario, se realizan estudios suplementarios para aclarar las cuestiones que son objeto de controversia;
 - iii-iv. cuando proceda en virtud de los principios de análisis de riesgos aplicados por los comités competentes, la utilización de un formulario para expresar preocupaciones con el fin de proporcionar explicaciones adicionales sobre la preocupación o preocupaciones científicas para su examen por los órganos conjuntos de expertos FAO/OMS competentes.

^{xvii} Se hace referencia a las medidas para facilitar el consenso (véase el apéndice: Decisiones generales de la Comisión del Codex Alimentarius)

- b) Garantizar que las cuestiones se discuten a fondo en las reuniones de los comités interesados.
- c) Organizar reuniones informales de las partes interesadas cuando surjan desacuerdos, a condición de que el comité competente defina claramente los objetivos de tales reuniones y de que la participación esté abierta a todas las delegaciones y observadores interesados, con el fin de preservar la transparencia.
- d) Pedir a la Comisión que defina de nuevo, en la medida de lo posible, el ámbito de discusión para la elaboración de las normas, a fin de descartar las cuestiones sobre las que no se puede lograr un consenso.
- e) Garantizar que las cuestiones debatidas no pasen de un trámite a otro sin que se hayan tomado previamente en consideración todas las preocupaciones pertinentes y se hayan alcanzado los compromisos adecuados^{xviii}.
- f) Promover el interés y la participación crecientes de los países en desarrollo.

55. Cuando se llegue a una situación de punto muerto en el proceso de elaboración de normas, el Presidente debería considerar la posibilidad de actuar como facilitador o de designar a un facilitador de acuerdo con el comité del Codex pertinente, para trabajar durante una reunión o entre reuniones con objeto de ayudar a los miembros a alcanzar un consenso. El facilitador deberá informar oralmente en la sesión plenaria acerca de la actividad realizada y el resultado de la facilitación.

- a) El comité debería establecer claramente el mandato del facilitador.
- b) El facilitador debería tener experiencia en cuestiones del Codex, pero ser neutral sobre la cuestión de que se trate.
- c) Todas las partes que participen en el proceso deberían ponerse de acuerdo sobre la selección del facilitador.

^{xviii} Ello no impedirá que se pongan entre corchetes partes del texto en los primeros trámites de elaboración de una norma cuando exista un consenso sobre la mayor parte del texto.

3.5 Directrices para los grupos de trabajo presencial

Introducción

91. Los grupos de trabajo deberían establecerse con carácter especial, estar abiertos a la participación de todos los miembros y observadores, tomar en cuenta las necesidades de los países en desarrollo y establecerse únicamente después de que se haya llegado a un consenso en el comité correspondiente para establecerlos y se hayan examinado otras soluciones posibles.

92. El Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius de la Sección 1.2 y las directrices para el funcionamiento de un comité del Codex se aplicarán, mutatis mutandis, a los grupos de trabajo creados por ese comité, salvo que en las presentes directrices se disponga lo contrario.^{xxiv}

93. Las Directrices para los grupos de trabajo presencial de los comités del Codex (en adelante denominados “grupos de trabajo”), que se recogen en la Sección 3.5, se aplicarán también a los grupos de trabajo establecidos por los comités coordinadores regionales y los grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex.

[Composición de los grupos de trabajo

Composición

94. Los miembros de un grupo de trabajo notificarán su participación en este al Presidente del comité del Codex y la secretaría del país hospedante del comité.

95. Cuando un comité del Codex cree un grupo de trabajo, deberá garantizar, en la medida de lo posible, que la composición de este sea representativa de los miembros de la Comisión.

Observadores

96. Los observadores tendrán que notificar al Presidente del comité del Codex y la secretaría del país hospedante del comité su voluntad de participar en un grupo de trabajo. Los observadores podrán participar en todas las reuniones y actividades de un grupo de trabajo, a no ser que los miembros del comité dispongan lo contrario.]

Organización y funciones

97. Un comité del Codex podrá decidir que la dirección del grupo de trabajo esté a cargo de la secretaría del gobierno-país hospedante o de otro miembro de la Comisión que se haya prestado voluntariamente a asumir esa responsabilidad y haya sido aceptado por el comité (en adelante, “país hospedante”).

NUEVO PÁRRAFO 98. Un comité del Codex también podrá decidir designar a otros miembros voluntarios para que ayuden al país hospedante a dirigir los trabajos del grupo de trabajo (en adelante, “países cohospedantes”). Los miembros solo deberán ofrecerse como cohospedantes si tienen la intención de asumir una responsabilidad concreta en la dirección conjunta del grupo de trabajo presencial.

Presidente

98. Al país hospedante le corresponderá la responsabilidad de designar el Presidente del grupo de trabajo. A los países cohospedantes, si los hubiera, les corresponderá la responsabilidad de designar a copresidentes para ayudar al Presidente a dirigir la labor del grupo de trabajo.

99. Para seleccionar a dicha(s) persona(s), el país hospedante y los países cohospedantes podrán aplicar, si fuera pertinente, los criterios para la elección de los presidentes.^{xxv}

Secretaría**Servicios de conferencia**

100. El país hospedante se encargará de proporcionar al grupo de trabajo todos los servicios de conferencia necesarios, incluidos los de por ejemplo una secretaría y/o un asistente del Presidente, y cumplirá con todas las exigencias aprobadas por el comité cuando se creó el grupo de trabajo.

Funciones y mandato

101. El mandato del grupo de trabajo lo establecerá el comité en sesión plenaria, se circunscribirá a la tarea para la que se ha creado y, en principio, no deberá ser modificado ulteriormente.

^{xxiv} A este respecto son especialmente pertinentes las disposiciones de las Directrices para los gobiernos hospedantes de comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex, las Directrices para la celebración de reuniones de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex y las Directrices para los presidentes de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex.

^{xxv} Se hace referencia a las Directrices para los presidentes de los comités ~~del Codex~~, comités coordinadores y grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex.

102. El mandato deberá definir con precisión el objetivo o los objetivos que se pretenden alcanzar con la creación del grupo de trabajo, así como el idioma o idiomas que se vayan a emplear. Deberán ofrecerse servicios de interpretación y traducción en todos los idiomas del comité, salvo que este disponga lo contrario.

103. El mandato indicará claramente en qué plazo se prevé que estarán ultimados los trabajos. Las propuestas o recomendaciones de un grupo de trabajo se presentarán al comité para su consideración.

104. Esas propuestas o recomendaciones no tendrán carácter vinculante para el comité.

105. El grupo de trabajo se disolverá en cuanto hayan finalizado los trabajos previstos o cuando haya expirado el plazo fijado para realizarlos, o en cualquier otro momento si así lo decide el comité del Codex que lo estableció.

106. En un grupo de trabajo no se podrá tomar ninguna decisión en nombre del comité, ni proceder a ninguna votación sobre cuestiones de fondo o procedimiento.

Sesiones

Fechas

107. Las sesiones de los grupos de trabajo podrán celebrarse en cualquier momento, ya sea en concomitancia con ~~la una~~ reunión del comité que los haya creado, ya sea en el intervalo entre dos reuniones de este.

108. Cuando la sesión de un grupo de trabajo tenga lugar en el intervalo que media entre dos reuniones del comité, tendrá que organizarse de manera que el grupo de trabajo pueda presentar su informe al comité con antelación suficiente a la celebración de la siguiente reunión de este, a fin de que los países u otras partes interesadas que no formen parte del grupo puedan formular observaciones sobre las propuestas que el grupo de trabajo pueda presentar al comité.

109. Si ~~durante en concomitancia con~~ una reunión del comité se reúne un grupo de trabajo, la sesión del grupo deberá organizarse de manera que todas las delegaciones presentes en la reunión del comité puedan asistir a la del grupo de trabajo.

Notificación de sesión del grupo de trabajo y programa provisional

110. Las sesiones del grupo de trabajo serán convocadas por el Presidente designado por el país hospedante.

111. Si se ha previsto que el grupo de trabajo se reúna en el intervalo que media entre dos reuniones del comité, al país hospedante le corresponderá preparar, traducir y difundir la notificación y el programa provisional de la reunión del grupo de trabajo, que se enviarán a todos los miembros y observadores que hayan manifestado su voluntad de asistir a la reunión. Estos documentos deberán distribuirse con la mayor antelación posible a la reunión.

Organización del trabajo

112. ~~La secretaría del El~~ país hospedante distribuirá las observaciones formuladas por escrito a todos los interesados.

Preparación y distribución de documentos

113. ~~La secretaría del El~~ país hospedante deberá distribuir los documentos al menos dos meses antes del inicio de la reunión.

114. Los documentos para la reunión preparados por los participantes se enviarán ~~a la secretaría del al~~ país hospedante con la suficiente antelación.

Conclusiones

115. Después de la reunión de un grupo de trabajo, ~~la secretaría del el~~ país hospedante remitirá lo antes posible a la Secretaría del Codex y la secretaría del país hospedante del comité ~~un ejemplar de las~~ conclusiones finales, en forma de documento de debate o de trabajo, así como una lista de los participantes.

116. La Secretaría del Codex se encargará de facilitar por vía electrónica con suficiente antelación las conclusiones de los grupos de trabajo a todos los ~~puntos de contacto del Codex miembros y los~~ observadores, a fin de que estos puedan disponer del tiempo necesario para examinar a fondo las recomendaciones de los grupos de trabajo.

117. La Secretaría del Codex se encargará de que esas conclusiones figuren en los documentos ~~de trabajo~~ distribuidos para la siguiente reunión del comité del Codex.

118. El grupo de trabajo informará, por conducto de su Presidente, sobre la marcha de sus trabajos en la siguiente reunión del comité que haya establecido el grupo de trabajo.

3.6 Directrices para los grupos de trabajo electrónico

Introducción

119. La búsqueda de un consenso mundial y una mayor aceptabilidad de las normas del Codex exigen la colaboración de todos los miembros del Codex, así como una participación activa de los países en desarrollo.

120. Es necesario realizar esfuerzos especiales para incrementar la participación de los países en desarrollo en los comités del Codex, intensificando el uso de las comunicaciones por escrito y las interacciones a distancia, y más concretamente ~~la participación a distancia mediante el correo electrónico, Internet y otras tecnologías modernas mediante el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones~~, en el contexto de los trabajos que se efectúen en el intervalo que media entre dos reuniones de los comités.

121. Cuando decidan emprender un trabajo en el intervalo que media entre dos de sus reuniones, los comités del Codex examinarán prioritariamente la posibilidad de establecer grupos de trabajo electrónicos (GTe).

122. El Reglamento de la Comisión del Codex Alimentarius de la Sección 1.2 y las directrices para el funcionamiento de un comité se aplicarán, *mutatis mutandis*, a los GTe establecidos por ~~ese~~ el comité, salvo que en las presentes directrices se disponga lo contrario.^{xxvi}

123. Las directrices aplicables a los GTe establecidos por los comités del Codex que se exponen en esta sección se aplicarán también a los establecidos por los comités coordinadores regionales y los grupos de acción intergubernamentales especiales del Codex.

[Composición de los grupos de trabajo electrónico

Composición

124. Los miembros de un GTe notificarán su participación en este al Presidente del comité del Codex y la secretaría del país hospedante del comité.

125. Cuando un comité del Codex cree un GTe, deberá garantizar, en la medida de lo posible, que la composición de este sea representativa de los miembros de la Comisión.

Observadores

126. Los observadores tendrán que notificar al Presidente del comité del Codex y la secretaría del país hospedante del comité su voluntad de participar en un grupo de trabajo. Los observadores podrán participar en todas las actividades de un GTe, a no ser que los miembros del comité dispongan lo contrario.]

Organización y ~~procedimientos~~funciones

127. Un comité del Codex podrá decidir que la dirección del GTe esté a cargo de la secretaría del gobierno país hospedante o de otro miembro de la Comisión que se haya prestado voluntariamente a asumir esa responsabilidad y haya sido aceptado por el comité (en adelante, "país hospedante"). ~~Los miembros del Codex, por conducto de los puntos de contacto nacionales, y las organizaciones que gozan de la condición de observadores deberán notificar al país hospedante quiénes participan en el GTe.~~

NUEVO PÁRRAFO 128. Un comité del Codex también podrá decidir designar a otros miembros voluntarios para que ayuden al país hospedante a dirigir los trabajos del GTe (en adelante, "países cohostedantes"). Los miembros solo deberán ofrecerse como cohostedantes si tienen la intención de asumir una responsabilidad concreta en la dirección conjunta del GTe.

Administración

128. ~~El~~ Al país hospedante ~~se encargará de la dirección del~~ le corresponderá la responsabilidad de designar a un Presidente para dirigir el GTe para el que haya sido designado. A los países cohostedantes, si los hubiera, les corresponderá la responsabilidad de designar a copresidentes para ayudar al Presidente a dirigir la labor del GTe.

129. La actividad de un GTe se realizará exclusivamente por medios electrónicos.

Secretaría

130. ~~SUPRIMIDO El país hospedante se encargará de proporcionar a la secretaría del GTe todos los servicios necesarios para su funcionamiento, en particular el equipamiento informático, y cumplirá con todas las exigencias aprobadas por el comité cuando se creó el grupo de trabajo.~~

Funciones y mandato

131. El mandato del GTe lo establecerá el comité en sesión plenaria, se circunscribirá a la tarea para la que

^{xxvi} Véase la nota xxiv *supra*.

se ha creado y, en principio, no deberá ser modificado ulteriormente.

132. El mandato deberá definir con precisión el objetivo o los objetivos que se pretenden alcanzar con la creación del GTe, así como el idioma o idiomas que se vayan a emplear. Deberán ofrecerse servicios de interpretación y traducción en todos los idiomas del comité, salvo que este disponga lo contrario.

NUEVO PÁRRAFO 133. El país o los países hospedantes del GTe asumirán todo coste relacionado con la labor del GTe, por ejemplo los gastos de traducción e interpretación.

133. El mandato indicará claramente en qué plazo se prevé que estarán ultimados los trabajos.

134. El GTe se disolverá en cuanto hayan finalizado los trabajos previstos o cuando haya expirado el plazo fijado para realizarlos, o en cualquier otro momento si así lo decide el comité del Codex que lo estableció.

135. En un GTe no se podrá tomar ninguna decisión en nombre del comité, ni proceder a ninguna votación sobre cuestiones de fondo o procedimiento.

Invitación e inscripción en un grupo de trabajo electrónico

NUEVO PÁRRAFO 136. La Secretaría del Codex preparará y distribuirá a todos los miembros y observadores una invitación en la que se especificarán las modalidades de funcionamiento de un GTe y cómo participar en él. Esta invitación incluirá una solicitud para que se faciliten los nombres, funciones y direcciones de correo electrónico de todas las personas que participarán en el GTe, así como del representante autorizado para formular observaciones.

NUEVO PÁRRAFO 137. Las respuestas a la invitación deberán ser comunicadas por los puntos de contacto del Codex y por las organizaciones observadoras a la(s) persona(s) designada(s) para la gestión de las inscripciones, a efectos de su aprobación. Cuando un miembro o una organización observadora inscriba a varios participantes, deberá designar a uno de ellos como su representante oficial, que será la persona autorizada a formular observaciones en su nombre ante el GTe.

Notificación de sesión del GTe y programa de trabajo

136. Al país hospedante le corresponderá preparar y traducir en los idiomas de trabajo oficiales del GTe, si los hubiera, la notificación de inicio de la actividad de un GTe y el programa de trabajo, así como difundirlos entre todos los miembros y observadores que hayan manifestado su voluntad de contribuir a los trabajos del grupo.

Organización del trabajo

137. El país hospedante se hará cargo de difundir ~~Quando se difundan~~ los proyectos de documentos y las peticiones de formulación de observaciones, ~~se solicitarán los nombres, funciones y direcciones de correo electrónico de todas las personas que deseen efectuar aportaciones a las actividades del GTe. Se facilitarán por medios electrónicos, por ejemplo por una plataforma de colaboración en línea.~~

138. Los participantes presentarán sus observaciones por medios electrónicos exclusivamente. Dichas aportaciones se pondrán a disposición de todos los participantes del GTe, también por medios electrónicos. ~~El país hospedante se encargará de difundir esas aportaciones entre todos los interesados.~~

139. Cada participante deberá estar informado de las aportaciones de los demás.

140. En cada reunión del comité del Codex que haya establecido el GTe, el país hospedante presentará un informe sobre la marcha de sus trabajos, con indicación de cuántos ~~países-participantes~~ han presentado aportaciones por vía electrónica. Asimismo, deberá facilitarse ~~una recopilación un resumen~~ de esas aportaciones.

Preparación y distribución de los documentos

141. Los documentos se enviarán ~~a la secretaría del~~ al país hospedante con la antelación suficiente.

142. ~~El país hospedante deberá encargarse de distribuir~~ Todos los materiales remitidos por un participante durante la actividad de un GTe deberán estar a disposición de todos ~~entre~~ los demás participantes del grupo.

143. Deberán tenerse en cuenta los imperativos de tipo técnico ~~(tamaños y formatos de los archivos, límites del ancho de banda, etc.)~~ y deberá prestarse especial atención a garantizar la más amplia difusión de todos los documentos disponibles.

Conclusiones

144. Después de la reunión de un GTe, ~~la secretaría del~~ el país hospedante remitirá lo antes posible a la Secretaría del Codex y la secretaría del país hospedante del comité ~~un ejemplar de las conclusiones el informe finales y sus recomendaciones~~, en forma de documento de debate o de trabajo, así como una lista de los participantes.

145. La Secretaría del Codex se encargará de ~~difundir~~ poner a disposición de todos los miembros y observadores, en el informe del GTe, con suficiente antelación las conclusiones-recomendaciones del GTe y la lista de los participantes a los puntos de contacto del Codex y los observadores, con suficiente antelación para que a fin de que estos puedan disponer-dispongan del tiempo necesario para examinar a fondo las recomendaciones del GTe.

146. La Secretaría del Codex se encargará de que esas ~~conclusiones-recomendaciones~~ figuren en los documentos ~~distribuidos de trabajo~~ para la siguiente reunión del comité del Codex que estableció el GTe.